

EDIÇÃO ESPECIAL JAMES JOYCE

# Q O R P U S

ISSN 2237-0617 VOLUME 14 NÚMERO 3 OUTUBRO 2024



PGLIT/UFSC

# QORPUS

VOLUME 14 NÚMERO 3

OUT 2024

ISSN 2237-0617

*Qorpus* é um periódico vinculado ao Programa de Pós-Graduação em Literatura da Universidade Federal de Santa Catarina

**Editora-chefe**

Dirce Waltrick do Amarante (UFSC)

**Editores-associados**

Aurora Bernardini (USP)

Sérgio Medeiros (UFSC)

**Editores-adjuntos**

Ane Girondi (UFSC)

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

Willian Henrique Cândido Moura UFSC)

**Conselho editorial**

Alai Garcia Diniz (UFSC/UNILA)

Álvaro Silveira Faleiros (USP)

Ana Helena Barbosa Bezerra de Souza (UFMG/USP)

Andréia Guerini (UFSC)

Angelica Micoanski Thomazine (UFMS)

Clélia Mello (UFSC)

Donaldo Schüler (UFRGS)

Fábio de Souza Andrade (USP)

Larissa Ceres Rodrigues Lagos (UFOP)

Lúcia Sá (University of Manchester)

Luci Collin (UFPR)

Malcom McNee (Smith College)

Manoel Ricardo de Lima (UNIRIO)

Maria Aparecida Barbosa (UFSC)

Marie-Hélène Catherine Torres (UFSC/UFC)

Marília Librandi Rocha (Princeton University/Diversitas-USP)

Myriam Correa de Araujo Avila (UFMG)

Nora Margarita Basurto dos Santos (Universidad Veracruzana)

Odile Cisneros (University of Alberta)

Patrick O'Neill (Queen's University)

Piotr Kilanowski (UFPR)

Vitor Alevato do Amaral (UFF)

Walter Carlos Costa (UFSC/UFC)

**Organizadores da Edição especial “James Joyce”**

Vitor Alevato do Amaral (UFF) - editor convidado

Jaqueline Bohn Donada (UTFPR) - editora convidada

**Diagramação e Edição**

Ane Girondi (UFSC)

**Publicação Eletrônica**

Willian Henrique Cândido Moura (UFSC)

**Projeto Gráfico**

Vássia Vanessa da Silveira (UFSC)

**Imagem da Capa**

Sérgio Medeiros (UFSC)

<http://qorpuspget.paginas.ufsc.br>

[www.facebook.com/revistaqorpus](http://www.facebook.com/revistaqorpus)

# QORPUS

VOLUME 14 NÚMERO 3

OUT 2024

ISSN 2237-0617

# SUMÁRIO

## Apresentação

<b>Apresentação .....</b>	<b>11</b>
---------------------------	-----------

Vitor Alevato do Amaral

Jaqueline Bohn Donada

## Ensaio

<b>Para além da Ilha dos Cisnes: Joyce, Beckett e o(s) modernismo(s) .....</b>	<b>15</b>
--	-----------

Fábio de Souza Andrade

## Artigos

<b>Beckett, o movimento surrealista e memória Joyciana.....</b>	<b>33</b>
---	-----------

Larissa Ceres Rodrigues Lagos

<b>Fluxo: em busca do tempo em <i>Finnegans Wake</i>.....</b>	<b>55</b>
---	-----------

Luisa L. S. de Freitas

<b>James Joyce e Ezra Pound .....</b>	<b>69</b>
---------------------------------------	-----------

Elisa Abrantes

<b>Descolonizando mentes.....</b>	<b>85</b>
-----------------------------------	-----------

Tarso do Amaral de Souza Cruz

<b>O jovem artista, seu retrato e o “Deus da criação”: uma leitura dos modos e jogos miméticos em <i>Um retrato do artista quando jovem</i>.....</b>	<b>95</b>
--	-----------

Luiz Henrique Rael Braga

Ravel Paz

<b>Devouring Hometowns: James Joyce’s Dublin and Dalton Trevisan’s Curitiba.....</b>	<b>107</b>
--	------------

Priscila Célia Giacomassi

**Leopold Bloom, professor: o mestre ignorante e sua metempsicose .....123**

Victor Fermino da Silva

**As traduções brasileiras do espectro de Hamlet em *Ulysses*.....135**

Pedro Luis Sala Vieira

**Dora García's Documentary Film *The Joycean Society* (2013) .....149**

Sarah Késenne

## Traduções

**Cartas de Joyce a Antheil: uma amizade musical.....173**

Tradução de Luis Henrique Garcia Ferreira

**A cegueira dos ciclopes. Trecho de uma tradução em andamento de *Ulisses*.....183**

Tradução de Diego Aguiar Vieira

**Srta. Dias na Rua XV. Um conto de Virginia Woolf.....193**

Tradução de Guilherme Lunelli

Isabela Wapenik

Miguel Martini

## Resenhas

***Ulysses*, de Nicolas Mahler. Adaptação do romance de James Joyce. Tradução de Alexander Booth .....205**

Lielson Zeni

***Penelope*: o romance ironicamente épico de Alice Sampaio e a perspectiva feminina inspirada em *Ulysses* .....213**

Graziela C. Drago

## Entrevistas

**Entrevista com Sara Benvenuto, diretora de *Válvula*, curta-metragem inspirado em “Eveline”,  
de James Joyce .....221**

Jaqueline Bohn Donada

Vitor Alevato do Amaral

**Interview with Tamar Gelashvili, Georgian Translator of *Finnegans Wake* .....233**

Luis Henrique Garcia Ferreira

**Interview with Mario Murgia.....249**

Vitor Alevato do Amaral

**Entrevista com Sam Slote / Interview with Sam Slote .....253**

Victor Fermino da Silva

